

Hos

Chapter 9

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מֵעַל	זָנִיתָ	כִּי	כָּעַמִּים	גִּיל־	אֶל-	וְיִשְׂרָאֵל	תִּשְׂמַח	אֶל-	1
від	розпусничав-ти	бо	як-народи	веселощів	до	Ізраїлю	радій	Не	
	H2181				H0413	H3478	H8055	H0408	
	רָגַנּוּ:	נִרְנְוֹת	כָּל-	עַל	אֲתָנּוּ	אֲהַבֵּתָ	אֱלֹהֶיךָ		
	збіжжя	току	кожному	на	плату-блудниці	полюбив-ти	Бога-свого		
	H1715	H1637	H3605		H0868	H0157	H0430		

Не тішся, Ізраїлю, радістю, як ті народи, бо ти чиниш блуд, відступаючи від свого Бога, дар блудодійний кохаєш на всіх токах збіжжєвих.

	בָּה:	יִכְחַשׁ	וְתִירוֹשׁ	יִרְעֵם	לֹא	וַיִּקַּב	נִרְנָן	2
	ii	зрадить	i-вино-молоде	годуватимуть-ix	не	i-чавило	Тік	
		H3584	H8492		H3808	H3342	H1637	

Годувати не буде ix тік та чавіло, а сік виноградний зведє ix.

וּבְאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	אֶפְרַיִם	וְשָׁב	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	יִשְׁבּוּ	לֹא	3
i-в-Ассирії	до-Єгипту	Єфраїм	i-повернеться	ГОСПОДА	на-землі	житимуть	Не	
H0804	H4714	H0669	H7725	H3068	H0776	H3427	H3808	
						יֵאָכְלוּ:	טָמֵא	
						їстимуть	нечисте	
						H0398	H2931	

Не будуть сидіти в Господньому Краї вони, і Єфрем до Єгипту повернеться, і вони будуть їсти нечисте в Ассирії.

כְּלֶחֶם	זְבַחֵיהֶם	לֹא	יִעֲרְבוּ-	וְלֹא	וַיִּן	וְלִיהוָה	יִסְכּוּ	לֹא-	4
як-хліб	жертви-ix	Йому	будуть-приємні	i-не	вина	ГОСПОДУ	литимуть	Не	
H3899	H2077		H6148	H3808	H3196	H3068		H3808	
לֹא	לְנַפְשָׁם	לֶחֶמָם	כִּי-	יִשְׁמְאוּ	אֲכָלוּ	כָּל-	לְהֵם	אוֹנִים	
не	для-душі-ix	хліб-ix	бо	оскверняться	хто-їсть-його	всі	для-них	жалобний	
H3808	H5315	H3899			H0398	H3605		H0205	
						יְהוָה:	בֵּית	יָבוֹא	
						ГОСПОДА	в-дім	увійде	
						H3068		H0935	

Господєві вина вони лити не б́удуть, і жертви не б́удуть приємні Йому; це буде для них, немов хліб похоронний, — усі, що будуть його споживати, занечіяться, бо їхній хліб — для насичення ix, — не для дому Господнього.

	יְהוָה:	קֹדֶשׁ	וְלְיוֹם	מוֹעֵד	לְיוֹם	תַּעֲשׂוּ	מָה-	5
	ГОСПОДА	свята	i-в-день	святкування	в-день	робитимете	Що	
	H3068	H2282	H3117	H4150	H3117		H4100	

Що зробите ви на день урочістий та на день свята Господнього?

6 כִּי הִנֵּה הָלַכְוּ מִשָּׁד מִצְרַיִם תִּקְבְּצֵם מִן תִּקְבְּרֵם מַחְמַד
 бажане поховає-їх Моф збере-їх Єгипет від-руйнування пішли ось Бо
[H4261](#) [H6912](#) [H4644](#) [H6908](#) [H4714](#) [H7701](#) [H1980](#) [H2009](#)

לְכַסְפֵּם קְמוֹשׁ יִרְשֵׁם הָזֶן בְּאֶהְלִיָּהֶם:
 срібла-їхне кропива успадкує-його терн в-наметах-їх
[H0168](#) [H2336](#) [H3423](#) [H7057](#) [H3701](#)

Бо йдуть ось вони до Асирії, їх збирає Єгипет, Мемфіс їх ховає, коштóвність їхнього срібла пося́де кропи́ва, будя́чча по їхніх намета́х.

7 וּבָאוּ יָמֵי הַפְּקָדָה בָּאוּ יָמֵי תְשַׁלְּם יָדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֵייל
 Прийшли дні покарання прийшли дні відплати пізнає Ізраїль нерозумний
[H0935](#) [H3117](#) [H6486](#) [H0935](#) [H3117](#) [H7966](#) [H3045](#) [H3478](#) [H0191](#)

הַנְּבִיא מְשֻׁנֵּעַ אִישׁ הָרוּחַ עַל רַב עֲוֹנָךְ וְרַבָּה מְשֻׁטְמָה:
 пророк божевільний муж через множину твою і велику ворожнечу
[H5030](#) [H7696](#) [H0376](#) [H7307](#) [H230](#) [H5771](#) [H4895](#)

Прийшли дні навіщення, прийшли дні заплати, — Ізраїль пізнає оце: „Нерозумний пророк цей, шалений муж духа“, — за численність провин твоїх і велике знена́видження!

8 זָפַח אֶפְרַיִם עִם-אֱלֹהֵי נְבִיא פֶּחַ יְקוֹשׁ עַל-כָּל-צִפְחַת
 Сторож Єфраїма з Богом-моїм пророк пастка птахолова на всіх
[H6822](#) [H0669](#) [H0430](#) [H5030](#) [H3352](#) [H3605](#)

דְּרָכָיו מְשֻׁטְמָה בְּבֵית אֱלֹהֵיוֹ:
 дорогах-його ворожнеча в-домі Бога-його
[H1870](#) [H4895](#) [H0430](#)

Єфрем — сторож із Богом моїм, пророк — пастка птахоло́ва на всіх доро́гах його, нена́висть у домі Бога його́.

9 הָעֲמִיקוֹ-שָׁחַתוּ כִּימֵי הַנְּבִיעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטֹּאתָם:
 Глибоко розбестились як-за-днів Гів'ї згадає беззаконня-їх покарає гріхи-їх
[H6009](#) [H7843](#) [H3117](#) [H1390](#) [H2142](#) [H5771](#)

Глибо́ко зіпсу́лись вони, як за днів тих Гів'ї, Він згадає за їхні провини, Він їхні гріхи покарає!

10 כְּעֵנָבִים בְּמִדְבָּר מְצֹאֲתֵי יִשְׂרָאֵל כְּכַפְּרֵה כַּתְּאֲנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ
 Як-виноград в-пустині знайшов-Я Ізраїля як-перші-плоди на-смоковниці в-початку-її
[H6025](#) [H4672](#) [H3478](#) [H1063](#) [H8384](#) [H7225](#)

רְאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הָמָּה בָּאוּ בְעַל-פְּעוֹר וַיִּנְדְּרוּ לְבַשְׂת
 бачив-Я батьків-ваших але-вони прийшли до-Баал-Пеора і-присвятили-себе ганьбі
[H7200](#) [H0001](#) [H1992](#) [H0935](#) [H1187](#) [H1322](#)

וַיְהִי שְׁקוּצִים כְּאֶהְבֶּם:
 і-стали огидними як-коханець-їх
[H1961](#) [H8251](#) [H0157](#)

Немов виноград на пустині, знайшов Я Ізраїля, як фігу поранню на фіговім дереві, Я бачив був ваших батьків на початку його, та вони до Баал-Пеору прийшли, і себе присвяти́ли для Бóшета, і стали гидотою, як полю́блене ними.

11 אֶפְרַיִם כָּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלְּדָה וּמִבֶּטֶן וּמִהַרְיוֹן:
 Єфраїмова як-птах відлетить слава-їхня від-народження і-від-зачаття і-від-утроби
[H0669](#) [H5775](#) [H3519](#) [H3205](#) [H0990](#) [H2032](#)

Єфремова слава, як птах, відлеті́ть: не буде наро́дження, ані зачаття́, ані вагі́тності.

